

波斯经典文库

# 列王纪全集

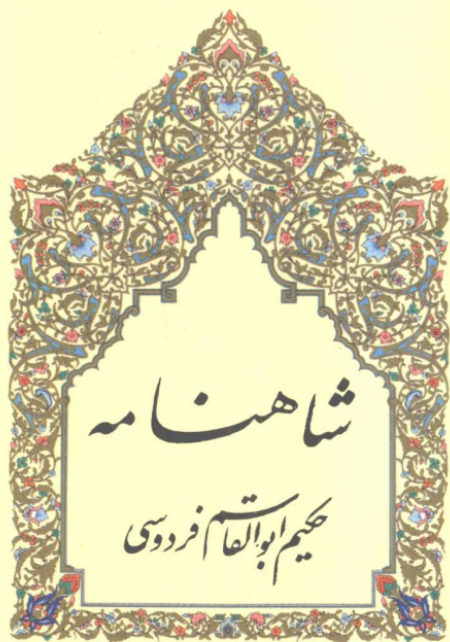
(三)

菲尔多西 著

张鸿年 译  
宋丕方

حکیم ابوالقاسم فردوسی

湖南文艺出版社



波斯经典文库

شاهنامه

# 列王纪全集

(三)

菲尔多西 著  
张 鸿 年 译  
宋 丕 方

湖南文艺出版社

波斯经典文库  
列王纪全集(三)

责任编辑:萧元

\*

湖南文艺出版社出版、发行

(长沙市河西银盆南路67号 邮编:410006)

湖南省新华书店经销 深圳中华商务联合印刷有限公司印刷

\*

2001年9月第1版第1次印刷

开本 850×1168 1/32 印张:278 插页:36

字数:6000千字 印数:1-3,000

精装:  $\frac{\text{ISBN7-5404-2346-3/1·1748}}{\text{定价(全18册):880.00元}}$

若有质量问题,请直接与本社出版科联系调换





张鸿年，1931年生，河北省永清县人。北京大学东语系教授，中国外国文学研究会理事。北京大学东语系伊朗文化研究所文学组负责人。曾任北京大学东语系波斯语教研室主任、《波汉词典》编写组组长及主编之一。著有《波斯文学史》、《波斯文学》、《伊朗现代文学》（百科词条）及有关波斯文学教材和论文多种。译著有《波斯文学故事集》、《蕾莉与马杰农》、《波斯哲理诗》（鲁拜）、《列王纪选》，主编《波斯古代诗选》。汉译波有《中国史纲》和《中国故事》。

1992年获伊朗德黑兰大学波斯语国际研究中心文学奖，1998年获伊朗阿夫沙尔基金会第六届历史和文学奖，2000年获伊朗总统哈塔米颁发的突出贡献学者奖。

## 译者简介



宋丕方，1935年生，山东省阳谷县人。译审。长期从事语言文字的教学、翻译与研究。曾参与《波汉词典》的编写工作。享受国务院颁发的政府特殊津贴。

2000年获伊朗总统哈塔米颁发的突出贡献学者奖。

丛书顾问：

季羨林

赛义德·贾法尔·夏希迪

《波斯经典文库》书目

《果园》（一卷）

《蔷薇园》（一卷）

《鲁拜集》（一卷）

《鲁达基诗集》（一卷）

《列王纪全集》（六卷）

《玛斯纳维全集》（六卷）

《哈菲兹抒情诗全集》（二卷）

责任编辑 萧 元

装帧设计 罗 丹

ISBN 7-5404-2346-3

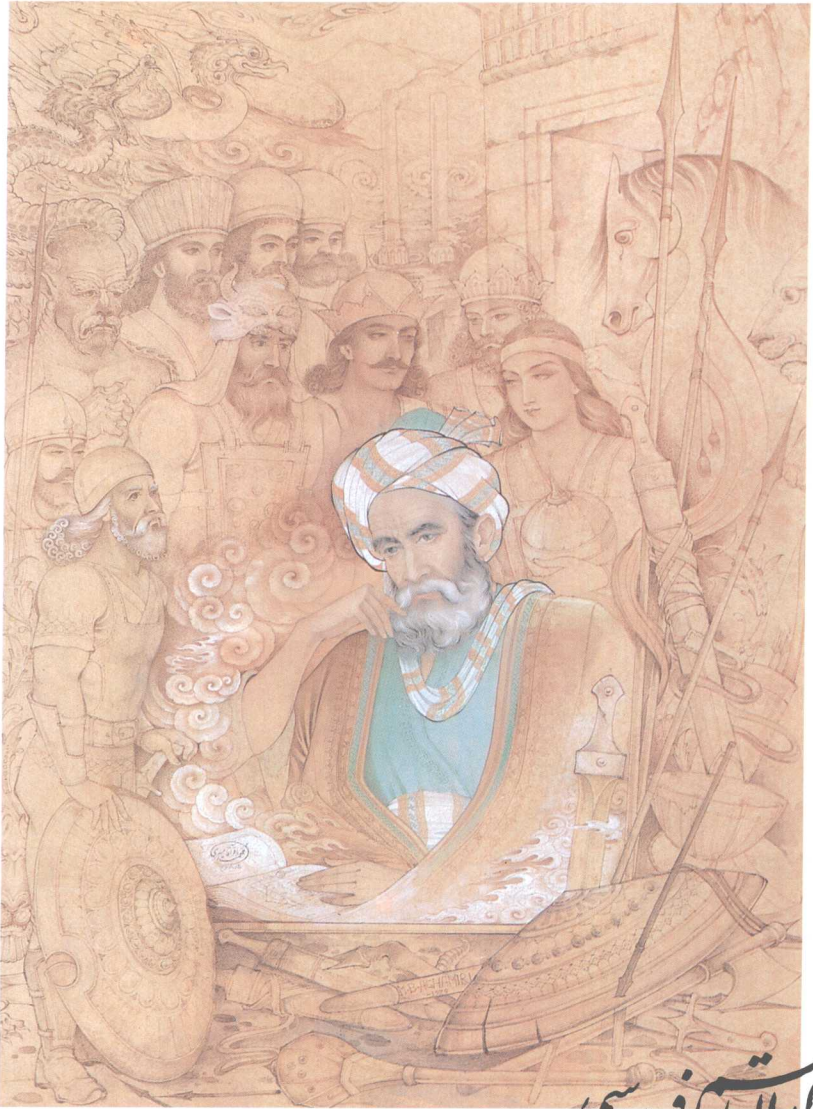


9 787540 423469 >

ISBN7-5404-2346-3/I·1748

定价（全18册）：880.00 元

本书译自波斯文《列王纪》(四卷本)  
1991年伊朗伊斯兰革命教育出版社出版;  
波斯文《列王纪》(六卷本)  
1965年伊朗学术出版社出版  
达毕尔·西亚基博士校订本



حکیم ابوالقاسم فردوسی

菲尔多西



波斯古典文学  
世界诗苑奇珍  
努力必物先大  
中伊友谊常春

李玉林题



二〇〇〇年四月

## 目 录

### 比让与玛尼日的故事

- 370. 故事开端 ..... (1)
- 371. 亚美尼亚人求助 ..... (4)
- 372. 比让斗野猪 ..... (9)
- 373. 古尔金哄骗比让 ..... (12)
- 374. 比让去看阿夫拉西亚伯之女玛尼日 ..... (15)
- 375. 比让进入玛尼日的帐篷 ..... (19)
- 376. 玛尼日把比让带回闺房 ..... (20)
- 377. 格西乌押解比让来见阿夫拉西亚伯 ..... (24)
- 378. 皮兰劝阿夫拉西亚伯不杀比让 ..... (30)
- 379. 阿夫拉西亚伯囚禁比让 ..... (35)
- 380. 古尔金回伊朗谎报实情 ..... (38)
- 381. 格乌拉古尔金去面见国王 ..... (45)
- 382. 霍斯鲁在神杯中发现比让 ..... (49)
- 383. 霍斯鲁致信鲁斯塔姆 ..... (52)
- 384. 格乌下书 ..... (55)
- 385. 鲁斯塔姆设宴招待格乌 ..... (59)
- 386. 鲁斯塔姆觐见霍斯鲁 ..... (62)
- 387. 霍斯鲁大宴众将 ..... (67)

388. 鲁斯塔姆为古尔金向国王求情 .....	(70)
389. 鲁斯塔姆准备出征 .....	(73)
390. 鲁斯塔姆去和田面见皮兰 .....	(75)
391. 玛尼日去见鲁斯塔姆 .....	(79)
392. 比让得知鲁斯塔姆来到土兰 .....	(84)
393. 鲁斯塔姆把比让救出枯井 .....	(90)
394. 鲁斯塔姆夜袭阿夫拉西亚伯王宫 .....	(94)
395. 阿夫拉西亚伯劫袭鲁斯塔姆的队伍 .....	(97)
396. 阿夫拉西亚伯败于伊朗人手下 .....	(101)
397. 鲁斯塔姆朝见霍斯鲁 .....	(103)
398. 霍斯鲁设宴庆功 .....	(106)

## 十二勇士的故事

399. 故事开端 .....	(110)
400. 阿夫拉西亚伯调兵遣将 .....	(111)
401. 霍斯鲁派古达尔兹同土兰交战 .....	(115)
402. 古达尔兹派格乌致函皮兰 .....	(121)
403. 格乌去维塞城面见皮兰 .....	(126)
404. 两军对阵 .....	(130)
405. 比让向格乌请战 .....	(137)
406. 胡曼向皮兰请战 .....	(141)
407. 胡曼向鲁哈姆挑战 .....	(144)
408. 胡曼向菲里波尔兹挑战 .....	(148)
409. 胡曼向古达尔兹挑战 .....	(150)
410. 比让得知胡曼逞狂 .....	(156)
411. 格乌把夏沃什的盔甲交给比让 .....	(164)

412. 胡曼出战比让 .....	(168)
413. 胡曼死于比让之手 .....	(173)
414. 纳斯蒂罕夜袭伊军被杀 .....	(178)
415. 古达尔兹向霍斯鲁救援 .....	(183)
416. 霍斯鲁复信古达尔兹 .....	(188)
417. 霍斯鲁出征 .....	(193)
418. 皮兰致函古达尔兹求和 .....	(196)
419. 古达尔兹给皮兰复信 .....	(205)
420. 皮兰向阿夫拉西亚伯救援 .....	(216)
421. 阿夫拉西亚伯给皮兰复信 .....	(221)
422. 伊朗人与土兰人混战 .....	(226)
423. 格乌与皮兰之战 .....	(231)
424. 古达尔兹和皮兰商定十一勇士对擂 .....	(237)
425. 皮兰对自己的勇士训话 .....	(246)
426. 古达尔兹与皮兰双双点将决斗 .....	(250)
427. 菲里波尔兹与卡尔巴德之战 .....	(256)
428. 格乌与格鲁维之战 .....	(256)
429. 古拉泽与西亚玛克之战 .....	(258)
430. 福鲁哈尔与赞古列之战 .....	(259)
431. 鲁哈姆与巴尔曼之战 .....	(260)
432. 比让与鲁因之战 .....	(261)
433. 哈吉尔与斯帕赫拉姆之战 .....	(262)
434. 赞格与乌哈斯特之战 .....	(263)
435. 古尔金与安达里曼之战 .....	(265)
436. 巴尔泰与库赫拉姆之战 .....	(266)
437. 古达尔兹与皮兰之战 .....	(267)

438. 古达尔兹回到伊朗勇士身边 ..... (272)
439. 鲁哈克和法尔希德瓦尔德痛哭皮兰 ..... (276)
440. 鲁哈克和法尔希德瓦尔德向土兰逃跑 ..... (281)
441. 古斯塔哈姆追击鲁哈克和法尔希德瓦尔德 ... (284)
442. 比让追古斯塔哈姆 ..... (287)
443. 古斯塔哈姆杀死鲁哈克和法尔希德瓦尔德 ... (291)
444. 比让在草地发现古斯塔哈姆 ..... (294)
445. 霍斯鲁厚葬皮兰和土兰其他勇士  
并处死格鲁维 ..... (299)
446. 土兰余部向霍斯鲁国王投降 ..... (304)
447. 比让带古斯塔哈姆返回营地 ..... (307)

## 霍斯鲁大战阿夫拉西亚伯

448. 对玛赫穆德苏丹的颂词 ..... (312)
449. 霍斯鲁布阵出战阿夫拉西亚伯 ..... (320)
450. 阿夫拉西亚伯得知皮兰战死和霍斯鲁布阵 ... (329)
451. 霍斯鲁得知阿夫拉西亚伯来战 ..... (340)
452. 帕山参见父王阿夫拉西亚伯 ..... (342)
453. 阿夫拉西亚伯给霍斯鲁传口信 ..... (346)
454. 霍斯鲁考虑如何回复阿夫拉西亚伯 ..... (352)
455. 霍斯鲁回复阿夫拉西亚伯 ..... (357)
456. 霍斯鲁大战席德 ..... (360)
457. 席德被霍斯鲁杀死 ..... (367)
458. 伊朗和土兰两军交战 ..... (370)
459. 阿夫拉西亚伯逃匿 ..... (380)
460. 霍斯鲁向卡乌斯报捷 ..... (382)



461. 阿夫拉西亚伯逃抵冈格 .....	(383)
462. 霍斯鲁越过阿姆河 .....	(386)
463. 霍斯鲁再战阿夫拉西亚伯 .....	(390)
464. 阿夫拉西亚伯在冈格避难 .....	(394)
465. 阿夫拉西亚伯致函中国天子 .....	(399)
466. 霍斯鲁进抵冈格城堡 .....	(401)
467. 贾汉把阿夫拉西亚伯的信呈霍斯鲁 .....	(405)
468. 霍斯鲁答复贾汉 .....	(411)
469. 霍斯鲁与阿夫拉西亚伯开战, 冈格堡陷落 ...	(416)
470. 阿夫拉西亚伯逃离冈格 .....	(422)
471. 霍斯鲁善待阿夫拉西亚伯的人 .....	(424)
472. 霍斯鲁教导伊朗人 .....	(430)
473. 霍斯鲁给卡乌斯写信报捷 .....	(432)
474. 霍斯鲁得知阿夫拉西亚伯逃到 中国天子的军中 .....	(434)
475. 阿夫拉西亚伯致函霍斯鲁 .....	(437)
476. 伊朗人和土兰人之战 .....	(440)
477. 阿夫拉西亚伯夜袭霍斯鲁失败 .....	(442)
478. 中国可汗向霍斯鲁国王派使者 .....	(448)
479. 阿夫拉西亚伯过扎列海 .....	(450)
480. 霍斯鲁向卡乌斯送去战俘和财物 .....	(453)
481. 卡乌斯复信霍斯鲁 .....	(460)
482. 霍斯鲁致函中国天子和莫克兰国王 .....	(462)
483. 霍斯鲁与莫克兰国王之战, 莫克兰国王阵亡 .....	(466)
484. 霍斯鲁越过扎列海 .....	(471)

485. 霍斯鲁国王抵达冈格 .....	(475)
486. 霍斯鲁从冈格抵回夏沃什城 .....	(478)
487. 霍斯鲁从土兰回伊朗 .....	(484)
488. 霍斯鲁国王回到祖父身边 .....	(487)
489. 阿夫拉西亚伯被法里东的后人胡姆俘获 .....	(491)
490. 阿夫拉西亚伯从胡姆手中逃脱 .....	(494)
491. 卡乌斯和霍斯鲁去见胡姆 .....	(498)
492. 阿夫拉西亚伯第二次被捉并同格西乌 一起被杀 .....	(501)
493. 卡乌斯和霍斯鲁返回法尔斯 .....	(505)
494. 卡乌斯国王去世 .....	(507)
495. 霍斯鲁释放贾汉并赐他土兰王位 .....	(509)
496. 霍斯鲁国王对人生悲观失望 .....	(518)
497. 勇士询问霍斯鲁为何居官不出 .....	(522)
498. 伊朗勇士请扎尔和鲁斯塔姆出面 .....	(525)
499. 霍斯鲁梦见报喜天使索鲁什 .....	(530)
500. 扎尔向霍斯鲁进言 .....	(532)
501. 霍斯鲁回答扎尔 .....	(536)
502. 扎尔责备霍斯鲁 .....	(538)
503. 霍斯鲁回答扎尔, 扎尔致歉 .....	(541)
504. 霍斯鲁训示伊朗人 .....	(545)
505. 霍斯鲁给古达尔兹的遗训 .....	(549)
506. 扎尔请求霍斯鲁封赏鲁斯塔姆 .....	(552)
507. 霍斯鲁国王封赏格乌 .....	(554)
508. 霍斯鲁国王封赏图斯 .....	(556)
509. 霍斯鲁国王向卢赫拉斯帕传王位 .....	(557)

510. 霍斯鲁国王告别官女 ..... (562)  
 511. 霍斯鲁国王上山后在风雪中失踪 ..... (564)  
 512. 勇士们死于风雪之中 ..... (568)  
 513. 卢赫拉斯帕得知霍斯鲁失踪 ..... (572)

卢赫拉斯帕当政

514. 卢赫拉斯帕在巴尔赫建火神庙 ..... (577)  
 515. 古什塔斯帕愤然离开卢赫拉斯帕 ..... (579)  
 516. 古什塔斯帕同扎里尔一起返回 ..... (582)  
 517. 古什塔斯帕逃奔罗马 ..... (586)  
 518. 古什塔斯帕抵达罗马 ..... (588)  
 519. 农夫将古什塔斯帕带到家中 ..... (593)  
 520. 恺撒之女卡塔本的故事 ..... (595)  
 521. 恺撒把卡塔本嫁给古什塔斯帕 ..... (598)  
 522. 米林向恺撒次女求婚 ..... (601)  
 523. 古什塔斯帕杀死野狼 ..... (607)  
 524. 阿赫兰向恺撒三女求婚 ..... (614)  
 525. 古什塔斯帕杀死蟒蛇, 恺撒将女儿  
     许给阿赫兰 ..... (620)  
 526. 古什塔斯帕竞技场献技 ..... (625)  
 527. 恺撒写信命埃利亚斯交纳岁贡 ..... (630)  
 528. 古什塔斯帕与埃利亚斯之战,  
     埃利亚斯战死 ..... (634)  
 529. 恺撒向卢赫拉斯帕征收伊朗的岁贡 ..... (636)  
 530. 扎里尔把卢赫拉斯帕的信送给恺撒 ..... (641)  
 531. 古什塔斯帕同扎里尔返回伊朗, 卢赫拉斯帕

让出王位 ..... (644)

古什塔斯帕当政

532. 菲尔多西梦见塔吉基 ..... (651)
533. 卢赫拉斯帕让位给古什塔斯帕后  
    前往巴尔赫 ..... (652)
534. 扎尔多什特出现, 古什塔斯帕接受  
    他的宗教 ..... (654)
535. 古什塔斯帕拒绝向阿尔贾斯帕交税 ..... (658)
536. 阿尔贾斯帕写信给古什塔斯帕 ..... (661)
537. 阿尔贾斯帕派信使去见古什塔斯帕 ..... (666)
538. 扎里尔答复阿尔贾斯帕 ..... (668)
539. 阿尔贾斯帕的两个使者携古什塔斯帕的  
    复信返回 ..... (670)
540. 古什塔斯帕集结军队 ..... (675)
541. 贾玛斯帕向古什塔斯帕预言战局 ..... (677)
542. 古什塔斯帕与阿尔贾斯帕各自布军 ..... (687)
543. 伊朗与土兰开战 ..... (690)
544. 贾玛斯帕之子盖拉米战死 ..... (693)
545. 扎里尔死于比代拉夫什之手 ..... (696)
546. 埃斯凡迪亚尔得知扎里尔被杀 ..... (702)
547. 埃斯凡迪亚尔出战阿尔贾斯帕 ..... (704)
548. 纳斯图尔和埃斯凡迪亚尔杀死比代拉夫什 ..... (708)
549. 阿尔贾斯帕从战场逃跑 ..... (711)
550. 埃斯凡迪亚尔饶恕土兰人 ..... (713)
551. 古什塔斯帕国王返回巴尔赫 ..... (715)